

Católica, presidente de la Federación de Fútbol de Chile, alma y corazón del sorprendente triunfo ante Argentina en los pasillos del Palacio de Bellas Artes de Lisboa (este solo hecho ya pone a Dittborn como el mejor dirigente en la historia de nuestro país).

Seis años de arduo trabajo ahogaron a Carlos Dittborn, quien a un mes de que empezara la fiesta nos dejó para siempre y no pudo ver culminada su gran obra.

He estudiado mucho lo que fue la década previa al Mundial de 1962 y creo poder afirmar con total propiedad que sin Juanita la Copa del Mundo disputada en Chile no habría tenido el éxito ni la repercusión que aún tiene.

Sin ella al lado del gran directivo, nada habría sido como fue.

Ella, ni en los momentos más difíciles dejó de apoyar a su marido y a crear en un proyecto en el que muy pocos confiaban. Siempre atenta, siempre optimista, no callaba cuando creía necesario dar el consejo adecuado para seguir levantando una obra imposible.

Cuando se recuerda el torneo disputado en Arica, Viña del Mar, Santiago y Rancagua, se habla mucho del público; de los jugadores; de Fernando Riera y su cuerpo técnico; de los dirigentes... pero se olvida mencionar la gran cantidad de mujeres que apoyaron la fiesta.

Y ahí Juanita brilla con luces propias.

A Juanita Alicia Barros Orrego, ¡Chile le debe un gran homenaje!

HAROLD MAYNE-NICHOLLS S.

Cementerio General

Señor Director:

El viernes pasado realizamos con mi familia el funeral de mi madre. Quedamos todos sorprendidos del lamentable estado del Cementerio General, verdadero abandono. Un lugar que era precioso se ha convertido en un basural... ¿cómo llegamos a esto?

En varias ciudades del mundo los cementerios son lugares lindos para visitar. El nuestro era un orgullo y parte de nuestro patrimonio cultural. ¿Cómo recuperar eso? ¿Quién es el responsable?

M. ELENA GUTIÉRREZ L.

Lenguaje claro para los pacientes

Señor Director:

En la edición del martes don Jaime Hales se refería en "El Mercurio" a la vulgarización de nuestro lenguaje por parte de ciertos periodistas. Lamentablemente también existe lo opuesto, es decir, el uso de tecnicismos, siglas, abreviaturas, anglicismos, que oscurecen y complican la comunicación.

Es el caso de la medicina, ámbito en el que es esencial la comprensión por los pacientes de lo que su médico le quiere comunicar.

Estudios europeos indican que entre un 40 y un 60% de los pacientes sale de la consulta médica sin entender bien lo que se le ha dicho, lo que obliga a nuevas consultas, pérdida de tiempo y dinero, y posible riesgo para la salud. Ejemplos hay muchos: los pacientes no entienden si será bueno o malo que el resultado de una biopsia sea "negativo", o si hay que hacer una PCR será doloroso o no, o si en la receta lee "IM" será que algo es intramuscular o si tiene un infarto del miocardio.

Hace unos días la Real Academia Nacio-

nal de Medicina de España efectuó un Foro sobre Lenguaje Claro en Medicina, con participación de autoridades sanitarias, organizaciones de pacientes y académicos, incluyendo la voz de las Academias latinoamericanas. Además, hace pocos años se publicó un Diccionario Panhispánico de Términos Médicos, que es de consulta gratis en internet.

Ya existen programas de inteligencia artificial que se encargan de traducir a lenguaje claro e incluso coloquial documentos médicos, recetas, prospectos de medicamentos, consentimientos informados para procedimientos, para asegurar la comprensión por los pacientes. Esto último se considera un derecho, por lo que es deseable que el lenguaje claro se adopte en la medicina de todo el mundo hispanoparlante.

DR. JOSÉ A. RODRÍGUEZ PORTALES
De la Academia Chilena de Medicina

El pisco es parte de Chile

Señor Director:

El pasado 15 de mayo, Día Nacional del Pisco, se publicó en Wikén de "El Mercurio" una publicidad que buscó asociar esta conmemoración con un destilado extranjero. El hecho no puede entenderse como una simple coincidencia comercial, sino como una acción que genera confusión respecto de una denominación de origen chilena, reconocida legalmente desde 1931.

El pisco chileno es historia, territorio y patrimonio productivo. Representa a miles de productores de uva pisquera, cooperativas, trabajadores y familias de Atacama y Coquimbo, que han sostenido esta actividad por generaciones, incluso en condiciones tan complejas como la sequía y las dificultades productivas.

Por eso, defender su identidad no es una disputa comunicacional, sino una responsabilidad país. Resguardar la denominación de origen del pisco chileno es proteger nuestra agricultura, nuestra cultura y el desarrollo de las regiones que le dan vida.

Cuando se relativiza su origen, especialmente en una fecha tan significativa, no corresponde guardar silencio. El pisco es parte de Chile y debe ser defendido con claridad.

FRANCISCO MUNIZAGA

Presidente Asociación de Productores de Pisco, Pisco Chile A.G.

Prat a Carmela

Señor Director:

Esta despedida de Prat a su señora, escrita en carta poco antes de su destino, lo retrata de cuerpo entero: "Cada día, bien mío, me siento más feliz y orgulloso de mi esposa".

FRANCO BRZOVIC GONZÁLEZ

cartasaldirector@mercurio.cl

Usted puede comentar lo publicado en nuestro blog: <http://www.elmercurio.com/blogs>

Las cartas enviadas a esta sección deben ser cortas, no exceder de un máximo de 350 palabras y consignar la individualización completa del remitente, incluyendo su número telefónico. El diario no puede verificar la identidad del autor y reproduce la indicada por este. La Dirección se reserva el derecho de seleccionar, extractar, resumir y titular las cartas, sustrayéndose a cualquier debate con sus corresponsales. No se devuelven las cartas que no son publicadas.